

## Ordnungsort

Universität Freiburg  
Miséricorde  
Avenue de l'Europe 20  
Saal 2122



## Organisator\*innen

Prof. Paolo Borsa (UNIFR)  
Prof. Cornelia Herberichs (UNIFR)  
Prof. Caterina Menichetti (UNIGE)  
Prof. Olivier Richard (UNIFR)

Mediävistisches Institut  
Universität Freiburg  
Avenue de l'Europe 20  
CH-1700 Fribourg  
Tel.: +41 (0)26 300 7915  
E-Mail: iem@unifr.ch

weitere Informationen:  
[www.unifr.ch/mediaevum](http://www.unifr.ch/mediaevum)  
et [medieval.cuso.ch](http://medieval.cuso.ch)

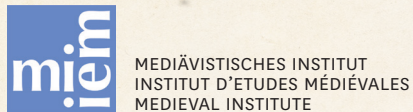


## 10. GRADUIERTENKURS

# MEHRSPRACHIGE HANDSCHRIFTEN DES MITTELALTERS

2.-4. September 2024

## Organisiert von



MEDIÄVISTISCHES INSTITUT  
INSTITUT D'ÉTUDES MÉDIÉVALES  
MEDIÆVAL INSTITUTE

## In Zusammenarbeit mit

ZENTRUM FÜR HANDSCHRIFTENFORSCHUNG –  
UNIVERSITÄT FREIBURG

CENTRE DE RECHERCHE SUR LES MANUSCRITS –  
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG

## Unterstützt durch



CONFÉRENCE UNIVERSITAIRE  
DE SUISSE OCCIDENTALE

GERDA HENKEL STIFTUNG

### BILDER TITELSEITE:

ZÜRICH, ZENTRALBIBLIOTHEK, MS. RH. 15, F. 6<sup>v</sup>  
COBURG, LANDESBIBLIOTHEK, MS. 4, S. 10



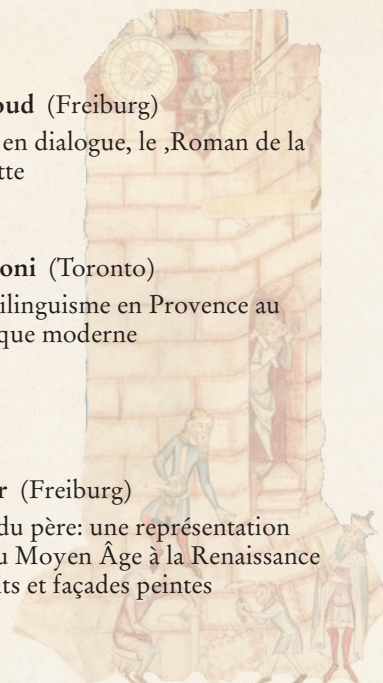
## MONTAG, 2. SEPTEMBER 2024

- 08.30 Empfang
- 09.00–09.30 Einführung durch  
Prof. Dr. **Paolo Borsa**
- 09.30–10.30 1. Hauptvortrag  
Prof. Dr. **Marc Boone** (Gent)  
Au point sensible d'Europe (Henri Pirenne):  
la situation multilinguistique dans les anciens  
Pays-Bas
- 10.30–11.00 Kaffeepause
- 11.00–12.15 1. Workshop  
**Federico Novello** (Zürich/Siena)  
Questions ouvertes autour de la tradition  
galloromane de la Visio Pauli
- 12.15–14.00 Mittagspause
- 14.00–15.15 2. Workshop  
**Hippolyte Souvay** (Freiburg)  
La Confédération des Lettres:  
Le plurilinguisme en contexte de chancellerie  
(XV<sup>e</sup>–XVI<sup>e</sup> s.)
- 15.15–15.45 Kaffeepause
- 15.45–17.00 3. Workshop  
**Daniel Zgheib** (Freiburg)  
Théologie baptismale dans l'Église antiochienne  
syro-maronite
- 17.00–18.15 4. Workshop  
**Michelle Marchioni** (Zürich)  
Spätmittelalterliche handschriftliche Überlieferung  
von Texten über Demut in verschiedenen  
Sprachen



## DIENSTAG, 3. SEPTEMBER 2024

- 08.30–09.30 2. Hauptvortrag  
Prof. Dr. **Elizabeth Tyler** (York)  
Multilingualism in Eleventh-Century England
- 09.30–10.00 Kaffeepause
- 10.00–11.15 5. Workshop  
**Marine Pitteloud** (Freiburg)  
Texte et image en dialogue, le ‚Roman de la  
Poire‘ polyglotte
- 11.15–12.30 6. Workshop  
**Alice Martignoni** (Toronto)  
Un cas de plurilinguisme en Provence au  
début de l'époque moderne
- 12.30–14.00 Mittagspause
- 14.00–15.15 7. Workshop  
**Sandes Dindar** (Freiburg)  
La sagittation du père: une représentation  
de la justice, du Moyen Âge à la Renaissance  
entre manuscrits et façades peintes
- 15.15–15.45 Kaffeepause
- 15.45–17.00 8. Workshop  
**Sara Khalili Jahromi** (Freiburg)  
The Cerruli Collection of Persian Manuscripts  
and the Dramatic Representation of the Devil  
in Taziye
- 17.00–18.15 9. Workshop  
**Mireille Le Berre** (Lausanne)  
Translation, Idioms and Agenda in ‚Orysons  
and Meditacions‘
- 19.00 Gemeinsames Abendessen



## MITTWOCH, 4. SEPTEMBER 2024

- 08.30–09.30 3. Hauptvortrag  
Prof. Dr. **Fabio Zinelli** (Paris)  
Multilingual lyrical manuscripts
- 09.30–10.00 Kaffeepause
- 10.00–11.15 10. Workshop  
**Diogo Maia** (Aix/Marseille)  
Ecriture créative et manuscrit multilingue:  
la création d'un journal de voyage dans  
l'espace linguistique ibéro-roman  
et occitano-roman
- 11.15–12.30 11. Workshop  
**Felix Pöppel** (Würzburg)  
Beobachtungen zum spätmittelalterlichen  
Tagelied ausgehend von Hugo von Montfort
- 12.30–14.00 Mittagspause
- 14.00–15.15 12. Workshop  
**Chen Cui** (Lausanne)  
Spatial Narrative and the Mandeville-Author's  
Vision of World System: Reading Man  
deville's Travels as a Universal History
- 15.15–15.45 Schlussdiskussion

